

Podręcznik, który trzymają Państwo w ręku, stanowi już piątą tego typu pozycję na rynku polskim. Jest on kontynuacją cyklu obejmującego tytuły *Deutsche Juristische Fachbegriffe in Übungen*, *Polski i niemiecki język prawniczy w ćwiczeniach – podręcznik dla prawników i tłumaczy* oraz *Deutsche Juristische Fachsprache in Übungen*. Ponieważ poprzednie tomy cieszyły się niezmiernym uznaniem czytelników, przygotowaliśmy trzecią publikację z tej serii. Jest to uzupełniona i w znacznym stopniu rozbudowana wersja obydwu poprzednich książek, które spotkały się z ogromnym zainteresowaniem praktyków.

Podręcznik zawiera ćwiczenia do nauki języka na poziomie zaawansowanym. Jego zamierzeniem jest przybliżenie terminologii przydatnej w pracy zawodowej prawników, ekonomistów i tłumaczy. Książka zawiera także wyrażenia zaczerpnięte z języka potocznego, używane na co dzień w kancelariach.

Publikacja obejmuje słownictwo z zakresu: części ogólnej prawa cywilnego, prawa rzeczowego i prawa zobowiązań, prawa karnego, konstytucyjnego, europejskiego i administracyjnego oraz prawa handlowego, ze szczególnym uwzględnieniem formułowania poszczególnych umów handlowych. Zadania i teksty źródłowe skonstruowano tak, by ułatwiały uczącemu się samodzielne formułowanie w języku niemieckim pism prawnych, korespondencji i wypowiedzi.

Specjalistyczne ćwiczenia mają na celu osiągnięcie biegłości językowej. Nadają się idealnie do wykorzystania podczas lektoratów językowych na uczelniach, podczas zajęć w szkołach językowych i na kursach tłumaczy. Przejrzysty klucz rozwiązań umożliwia także samodzielną naukę.

Podręcznik kierowany jest nie tylko do studentów prawa, ekonomii i germanistyki, ale także do pracowników kancelarii prawnych, do tłumaczy przysięgłych, przedsiębiorców oraz nauczycieli języka niemieckiego i do wszystkich tych, którzy na co dzień mają do czynienia z przekładem terminów prawnych i handlowych.

Poszczególne lekcje zostały przygotowane w ten sposób, by mogły służyć jako solidne przygotowanie do biegłego posługiwania się niemieckim językiem prawniczym w mowie i w piśmie. Zawierają więc m. in. sformułowania nadające się do zastosowania w korespondencji kierowanej do partnerów handlowych i urzędów oraz w pismach procesowych.

W książce wykorzystane zostały doświadczenia autorki zdobyte podczas tłumaczeń ustaw niemieckich i polskich na rzecz wydawnictwa de-iure-pl.org oraz współpracy z kancelariami prawniczymi, firmami consultingowymi i placówkami naukowymi z obu krajów.